

00/121

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNICEF, 300 EAST 41ST STREET, NEW YORK, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEW YORK

REFERENCE: M.Z.N. 55, 2000, LOS (Maritime Zone Notifications) 28 March 2000

United Nations Convention on the Law of the Sea  
concluded at Montego Bay, Jamaica  
on 10 December 1982

Deposit by Japan of charts showing the straight baselines and  
the limits of some parts of the territorial sea

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 28 March 2000, Japan deposited with the Secretary-General, in accordance with article 16(2) of the Convention, the following charts, all published in Tokyo by the Maritime Safety Agency, of Japan:

- Chart No. 51 - "Izu Syoto" - Scale 1: 150,000 - 17 June 1999;
- Chart No. 1221 - "Eastern Part of Ōsumi Kaikyo" - Scale 1: 200,000 - 22 July 1999; and
- Chart No. 12 - "Tokai Kaiyo" - Scale 1: 200,000 - 22 July 1999.

It is noted that all charts contain the following note: "The straight baselines and the limits of the territorial sea shown on this chart are based on the provisions of the Law No. 160 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and the Enforcement Order No. 203 of 1977 thereunder." Law No. 30 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone.

In its note verbale of transmission dated 24 March 2000, the Permanent Mission of Japan to the United Nations states that, with the deposit of the charts described above, Japan has completed the deposit of charts in accordance with article 16(2) of the Convention. It is recalled that the Secretary-General communicated the previous deposits by Japan under article 16(2) of the Convention by the following Maritime Zone Notifications: M.Z.N. 14, 1997, LOS dated 6 June 1997; M.Z.N. 18, 1998, LOS dated 23 June 1998; M.Z.N. 20, 1998, LOS dated 19 August 1998; M.Z.N. 25, 1998, LOS dated 30 November 1998; M.Z.N. 26, 1999, LOS dated 3 June 1999; and M.Z.N. 28, 1999, LOS dated 28 June 1999.

The original charts submitted by Japan may be consulted at the Secretariat (Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, DC2-0458, telephone: 969-2962 or fax: 969-5847).



REFERENCE: M.Z.N. 33, 2000, LOS (Notification Zone Maritime) 28, 2000

**Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer  
 conclue à Montego Bay (Jamaïque)  
 le 10 décembre 1982**

Dépôt par le Japon de cartes marines indiquant les lignes de base droites et les limites extérieures de certaines parties de la mer territoriale

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique ce qui suit:

Le 28 mars 2000, le Japon a déposé auprès du Secrétaire général, en conformité avec le paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, les cartes marines suivantes, publiées et distribuées par l'Agence de la Sécurité Maritime du Japon:

- Carte No. 51 - "Izu Syotō"- Échelle au 1 / 150 000 - 17 juin 1999;
- Carte No. 1221 - "Partie Est de Ōsumi Kaikyō"- Échelle au 1 / 200 000 - 22 juillet 1999; et
- Carte No. 149 - "De Tuno Sima à Taisyō Kō"- Échelle au 1 / 200 000 - 20 mai 1999.

Il convient de noter que toutes les cartes marines déposées comportent la déclaration suivante: "Les lignes de base droites et les limites de la mer territoriale indiquées sur cette carte sont basées sur les dispositions de la Loi No. 29 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Économique Exclusive et sur la Décret d'application No. 210 de 1977 de la Loi No. 30 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Économique Exclusive".

La note verbale de transmission du 24 mars 2000 de l'ambassade du Japon auprès des Nations Unies souligne que le Japon, avec le dépôt des cartes décrites ci-dessus, aura ainsi complété ses dépôts en conformité avec le paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention. Il convient de rappeler que le Secrétaire général a communiqué les dépôts précédents du Japon par les Notifications de Zone maritime suivantes: M.Z.N. 14, 1997, LOS du 6 juin 1997; M.Z.N. 15, 1998, LOS du 25 juin 1998; M.Z.N. 20, 1998, LOS du 19 août 1998; M.Z.N. 21, 1998, LOS du 20 novembre 1998; M.Z.N. 26, 1999, LOS du 3 juin 1999; et M.Z.N. 28, 1999, LOS du 23 juin 1999.

Les cartes marines authentiques soumises par le Japon peuvent être consultées au secrétariat (Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires juridiques, DC2.0458, téléphone: 963-3962 ou fax: 963-5847).

